

- Ⓓ Bedienungsanleitung  
Elektronic-Stichsäge
- ⒼⒷ Operating Instructions  
Electronic Jigsaw
- Ⓕ Instructions de service  
Scie à guichet électronique
- Ⓔ Manual de instrucciones  
Sierra electrónica de punta
- Ⓘ Bruksanvisning  
Elektrisk sticksåg
- Ⓕ K ytt ohje  
S hk pistosaha
- ⒹⓀ Brugsanvisning  
Elektronisk stiksav
- Ⓘ Istruzioni per l'uso  
Seghetto alternativo elettronico
- ⒸⓏ Návod k pou it   
pro elektronickou p rmo arou pilu  
- d rovku
- ⒶⓁⒹ Navodilo za uporabo  
Elektronska  aga luknjarica
- ⒻⒽⒼ Upute za uporabu  
Osciliraju a ubodna pila
- ⒹⒺ Kullanma talimat   
Elektronik dekupaj testeresi

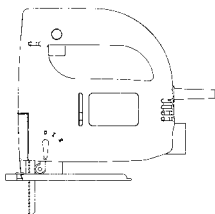
1



Art.-Nr.: 43.206.51

I.-Nr.: 01013

**ALPHA-  
TOOLS®**

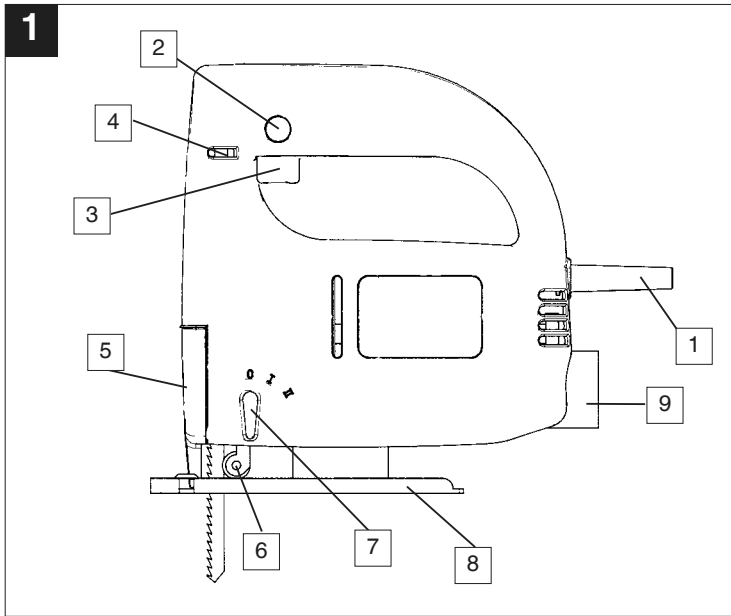


**PS 520E**



- ⓘ **Achtung:** Vor Inbetriebnahme Bedienungsanweisung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
- ⓘ **Important:** Read and note the operating instructions and safety regulations before using!
- ⓘ **Attention:** Lisez et suivez le mode d'emploi et les consignes de sécurité avant la mise en service!
- ⓘ **Atención:** Antes de la puesta en funcionamiento sírvase a leer el manual de instrucciones y las advertencias de seguridad que deberán ser observadas.
- ⓘ **Observera:** Läs bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före driftstart och följ dem under drift!
- ⓘ **Viktigt:** Læs betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne inden ibrugtagningen og overhold disse!
- ⓘ **Huomio:** Ennen käyttöönottoa on luettava käyttöohje ja turvallisuusmääräykset huolella ja noudatettava niitä!
- ⓘ **Pozor:** Před uvedením do provozu si prosím přečtete návod k obsluze a bezpečnostní pokyny a dodržujte je!
- ⓘ **Attenzione:** prima della messa in funzione leggere ed osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze sulla sicurezza.
- ⓘ **Pozor!** Pred montažo in začetkom dela pazljivo preberite navodila za uporabo in varno delo.
- ⓘ **Dikkat:** Çalıştırmadan önce lütfen kullanma talimatı ve güvenlik uyarılarını dikkatlice okuyun!
- ⓘ **Pažnja!** Prije upotrebe pročitajte i uvažite naputak za uporabu i sigurnosne upute!

ⓘ Seite	4-6
ⓘ Page	7-9
ⓘ Page	10-12
ⓘ Pàgina	13-15
ⓘ sidan	16-18
ⓘ Sivu	19-21
ⓘ Side	22-24
ⓘ Pagina	25-27
ⓘ Strana	28-30
ⓘ Strani	31-33
ⓘ stranice	34-36
ⓘ Sayfa	37-39



**D****Beschreibung**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 Umschalter für Pendelhub
- 8 verstellbarer Sägeschuh
- 9 Spanabsaugung

**Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
  - Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
  - Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
  - Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
  - Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei staubzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
  - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  - Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
  - Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
  - **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**
- Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
  - Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
  - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bedienenden erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
  - Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
  - Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
  - Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
  - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
  - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
  - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
  - Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
  - Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
  - Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremesen.
  - Achten Sie auf gleichmässigen Vorschub, daß vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
  - Schieben Sie vor jeder Inbetriebnahme der Stichsäge den transparenten Sichtschutz nach unten, um ein Herausschleudern von Spänen und Splintern zu verhindern.
  - Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
  - Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
  - Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

## Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge

### VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

### INBETRIEBNAHME

#### Momentschaltung (Bild 2)

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

#### Dauerschaltung

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

#### Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

#### Sägeblattwechsel (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 1). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum Anschlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

#### Verstellen des Sägeschuh

(Gehrungsschnitte und randnahe Sägen, Bild 4)  
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der

Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.

Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

#### Staubabsaugung

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

### TECHNISCHE DATEN

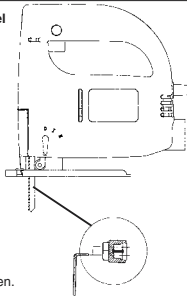
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	520 W
Hubzahl:	500 - 3000/min.
Hubhöhe:	16 mm
Schnittiefe Holz:	65 mm
Schnittiefe Kunststoff:	20 mm
Schnittiefe Eisen:	8 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	86,2 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	99,2 dB (A)
Vibration $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II/□
Gewicht	2,1 Kg

**D**

**1** Sägeblattwechsel

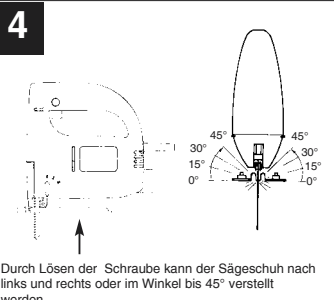
Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.  
**Achtung:** Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:  
 Schraube nach links drehen.



**4**

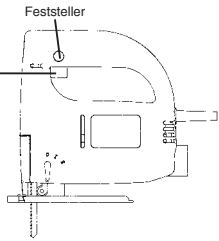
Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.



**2**

**Feststeller**  
**Ein/Ausschalter**

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.  
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

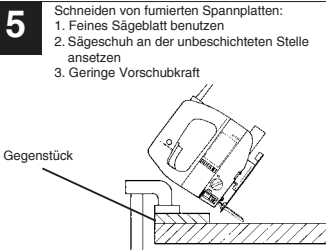


**5**

Schneiden von furnierten Spannplatten:  
 1. Feines Sägeblatt benutzen  
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen  
 3. Geringe Vorschubkraft

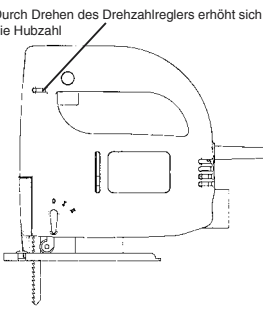
**Gegenstück**

Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Stichsäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.



**3**

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



## Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Protection guard
- 6 Guide roller
- 7 Selector switch for pendulum action
- 8 Adjustable base
- 9 Dust extractor socket

## General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

**GB****Operating instructions for the electronic jigsaw****STARTING UP****Instant response operation** (Figure 2)

Switching on: Press the On/Off switch  
 Switching off: Release the On/Off switch

**Continuous operation**

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
 Switching off: Press the On/Off switch and release

**Electronic speed control setting** (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

**Changing the saw blade** (Figure 1)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 1). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

**Adjusting the base**

(for mitring and sawing near edges, Figure 4)  
 For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.

To enable you to saw right up to the edge, the base can be pushed backward. To do so, undo the two screws underneath (Figure 4) and push the base to the back. Re-tighten the two screws.

**Dust extraction**

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

**TECHNICAL DATA**

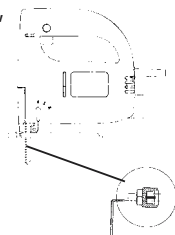
Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	520 W
Cutting rate:	500 - 3000 strokes/min.
Stroke height:	16 mm
Cutting depth in wood:	65 mm
Cutting depth in plastic:	20 mm
Cutting depth in iron:	8 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	86,2 dB(A)
Sound power level LWA:	99,2 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II/III
Weight	2,1 Kg

Vibration measured on the handle acc. to ISO 5349.



**GB**

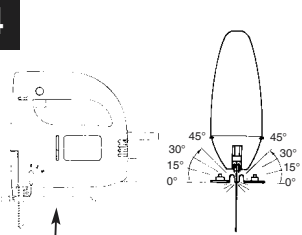
**1** **Changing the saw blade**



Insert the saw blade in the ram up to the stop and tight the screw of the retention clip.  
**Important:** Make sure that the saw blade sits properly in the slot of the roller and ram.

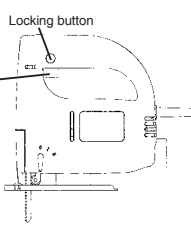
Releasing the saw blade:  
 Turn screw anticlockwise.

**4**



Undo the two screws to set the base to an angle of up to 45° on the right or left side.

**2**

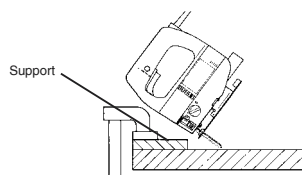


Locking button  
 On/Off switch

Switching on: Press the On/Off switch  
 Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button  
 Switching off: Press the On/Off switch and release

**5** **Cutting veneered chipboard:**

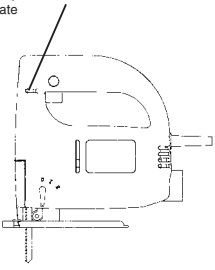
1. Use a fine saw blade
2. Position the base on the uncovered area
3. Advance the saw with little force



Support

Cutting holes: Possible only in chipboard and wood unless you drill a hole first. Press the jigsaw firmly against the support and move slowly in cutting direction.

**3** **Turn the speed controller to increase the cutting rate**



**F****Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHE/ARRET
- 4 Vis moulée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Commutateur pour la course pendulaire
- 8 Sabot de sciage réglable
- 9 Aspiration des copeaux

**Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents**

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connecteurs enfichables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêlée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière

incombustible.

- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!**  
Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
- Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
- N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigües. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
- Gardez votre lieu de travail en ordre.
- Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
- Ne décélérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
- Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à quichet.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.

## Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique

### MISE EN SERVICE

#### Manoeuvre impulsienne (Fig. 2.):

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET  
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

#### Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.  
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

#### Présélection électronique du nombre de tours

(Fig. 3)  
En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglér le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

#### Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

#### Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig.4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des

coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.

Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et resserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

#### Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	520 W
Cycles par minute:	500 - 3000 min <sup>-1</sup>
Course:	16 mm
Profondeur de coupe, bois:	65 mm
Profondeur de coupe, plastique:	20 mm
Profondeur de coupe, fer:	8 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	86,2 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	99,2 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II/III
Poids	2,1 kg

**F**

**1**

- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.

● Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

**4**

Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

**2**

Bouton

Interrupteur MARCHE/ARRET

Mise en circuit: Pousser l'interrupteur MARCHE/ARRET  
 Service continu: Bloquer l'interrupteur MARCHE/ARRET au moyen du bouton d'arrêt  
 Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**5**

Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:

1. Utilisez une lame de sciage mince
2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
3. Réglez une faible force d'avance

Pièce d'appui

Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Poussez la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

**3**

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.

## Descripción

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Rodillo guía
- 7 Selector de avance pendular
- 8 Zapata de apoyo ajustable
- 9 Aspiración de virutas

## Observaciones generales de seguridad y para la prevención de accidentes:

A fin de asegurar una manipulación segura y sin accidentes rogamos se sirva a leer con atención las observaciones de seguridad y este manual de instrucciones y observe en todo momento sus advertencias.

- Antes de cada uso compruebe el estado del aparato, de las conducciones a la red y del enchufe. Trabaje únicamente con un aparato en perfecto estado y que no presente daño alguno. Piezas dañadas deberán ser sustituidas inmediatamente por un especialista.
- Es imprescindible desenchufar el aparato de la red antes de manipularlo, antes de cambiar el útil o siempre que no se use.
- Trabaje siempre con el cable de conexión partiendo del aparato hacia atrás, para así evitar dañar el cable.
- Si se trabaja al aire libre sólo se emplearán cables de prolongación que hayan sido homologados para tal uso. Dichos cables deberán tener una sección mín. de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deberán estar equipados de un conductor a tierra y estar protegidos contra las salpicaduras.
- Guarde los útiles en lugar seguro y fuera del alcance de los niños.
- Cuando haga trabajos de lijado, cepillado o corte lleve siempre unas gafas protectoras, guantes de seguridad y protectores de oídos, así como unas gafas contra el polvo si trabaja en ambiente polvoriento.
- No deje nunca puesta la llave de extracción del útil. Antes de conectar compruebe que se han retirado las llaves y los útiles de ajuste.
- Antes de empezar, sujete la pieza a trabajar de forma correcta para impedir que se escape.
- En caso de trabajar con piedra (cortar o lijar) deberá usarse una aspiración de polvo. Dicha

aspiración deberá estar homologada para su uso en polvo.

- **No trabaje con materiales que contengan amianto**  
Obsérvense las disposiciones pertinentes de la asociación para la prevención de accidentes (VBG 119).
- Use sólo piezas de recambio originales.
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un electricista especializado.
- El nivel de emisiones sónicas en el lugar de trabajo puede superar los 85 db(A). En dicho caso el operario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. Las emisiones sónicas de este aparato son medidas según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Asegúrese de estar bien afianzado. Evite posiciones poco habituales.
- No exponga este aparato eléctrico a la lluvia. No utilice nunca aparatos eléctricos en lugares mojados o ambientes húmedos, tampoco trabaje cerca de líquidos inflamables.
- No transporte el aparato colgando del cable. Evite que el cable sea dañado por aceite, disolventes o cantos afilados.
- Mantenga ordenada su área de trabajo.
- Cuando enchufe el aparato asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha se halla desconectado.
- Trabaje con ropa apropiada. No lleve ropa ancha ni joyas. Si lleva el cabello largo sujételo de forma adecuada.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y piezas adicionales del propio fabricante del aparato.
- Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado. Hojas deformadas y fisuradas deberán ser sustituidas inmediatamente.
- Una vez desconectada la sierra no pare su hoja presionando lateralmente sobre ella.
- Al trabajar avance siempre de forma regular para reducir el riesgo de accidentes y prolongar la duración de vida de la hoja y de la sierra.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 6,7 m/s<sup>2</sup>

**E****Instrucciones de servicio del taladro eléctrico a percusión****PUESTA EN MARCHA****Funcionamiento momentáneo** (Ilus. 2)

Conectar: Pulse el interruptor  
Conectar/Desconectar  
Desconectar: Suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Funcionamiento continuo**

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/  
Desconectar y bloquéelo apretando el  
botón de bloqueo.  
Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Preselección electrónica de las revoluciones**

(Ilus. 3)

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

**Cambio de hoja** (Ilus. 1)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

A continuación afloje los dos tornillos del tope de empuje (Ilus. 1) con ayuda de una llave con hexágono interior. Coloque la hoja de la sierra en la ranura guía, entre la barra de elevación y el dispositivo de sujeción y empuje hasta llegar al tope. Apriete los dos tornillos con la llave hexagonal adjunta. Los dientes de la sierra deberán ir en dirección de corte. Compruebe que la hoja se halle bien colocada en la ranura guía del tope de empuje y del rodillo.

**Reajuste de la zapata de apoyo**

(cortes al inglete y cerca del reborde, ilus. 4)  
La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno.

Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

La zapata de apoyo puede desplazarse hacia atrás para permitir un corte cerca del borde. Para ello afloje los dos tornillos inferiores y desplace la zapata hacia atrás. Atornille de nuevo los dos tornillos.

**Aspiración de polvo**

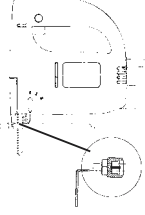
La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	520 W
Velocidad de corte:	500- 3000/min.
Carrera:	16 mm
Profundidad de corte en madera:	65 mm
Profundidad de corte en plástico:	20 mm
Profundidad de corte en metal:	8 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	86,2 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	99,2 dB (A)
Vibración $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II/III
Peso	2,1 kg

**E**

**1**



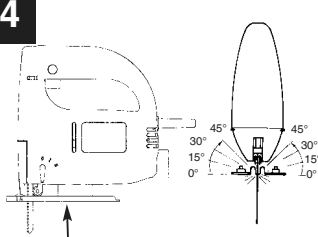
- Utilice siempre una hoja de sierra adecuada y que se halle en perfecto estado.
- No arranque nunca la sierra sable si no está instalada la hoja.
- Lubrique de vez en cuando el rodillo con unas gotas de aceite.

● Para instalar la hoja de sierra: inserte la hoja hasta el tope del portahojas y apriétela.

¡Atención! Asegúrese de que la hoja está bien asentada en la ranura del rodillo.

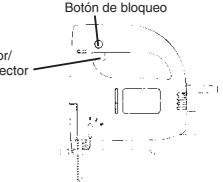
Para soltar la hoja de sierra: gire el tornillo hexagonal aprox. 1 vuelta a la izquierda.

**4**



La zapata de apoyo puede ajustarse hacia la derecha o la izquierda hasta un ángulo de 45° aflojando los dos tornillos.

**2**



Botón de bloqueo

Conector/Desconector

Conectar: Pulse el conector/desconector

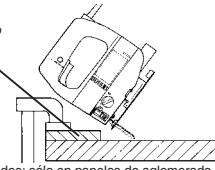
Funcionamiento continuo: Bloqué el conector/desconector con el botón de bloqueo

Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

**5**

Para cortar paneles de aglomerado con recubrimiento:

1. Use una hoja de sierra fina
2. Coloque la zapata en la zona sin recubrimiento
3. Avance muy despacio

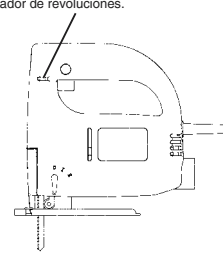


pieza de apoyo

Corte de concavidades: sólo en paneles de aglomerado y de madera sin perforación previa. Apoye la sierra firmemente contra la pieza de apoyo y avance lentamente en sentido del corte.

**3**

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.



**S****Beskrivning**

- 1 Nätkabel
- 2 Läsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvtalsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Styrrulle
- 7 Omkopplare för pendelsag
- 8 Inställbar fotplatta
- 9 Spånsugning

**Allmänna säkerhetsföreskrifter och skydd mot olycksfall**

Ett arbete med verktyget fritt från olycksfall och utan faror kan bara garanteras när du läser säkerhetsföreskrifterna och bruksanvisningen fullständigt och följer de anvisningar som ges.

- Kontrollera apparaten, anslutningsledningen och kontakten före varje användande. Arbeta bara med en felfri och oskadad apparat. Skadade delar måste genast förnyas av en elfackman.
- Dra ur nätkontakten före alla arbeten på maskinen, före varje byte av verktyg och när maskinen inte skall användas.
- För alltid nätkabeln bakåt från maskinen, för att förhindra skador på nätkabeln.
- Vid arbete ute i det fria får endast därtill godkänd förlängningskabel användas. Den använda förlängningskabeln måste minst ha en tvärsnittsarea på 1.5 mm<sup>2</sup>.
- Kontaktdosorna måste vara försedd med skydds jordade uttag och vara stänkskyddade.
- Förvara verktyget säkert och utom räckhåll för barn.
- Bär alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd vid slipning, borstning och kapning, och vid dammbildande arbeten ett andningskydd.
- Låt inga verktygsnycklar sitta kvar. Kontrollera innan påslag, att nycklar och inställningsverktyg är borttagna.
- Säkra det arbetsstycke som skall bearbetas från att kana iväg (spänn fast).
- Vid bearbetning (kapning och slipning) av sten måste spånsugning användas.
- Spånsugen måste vara godkänd för utsugning av stendamm
- **Asbesthaltiga material får inte bearbetas.** Beakta tillämpliga skyddsföreskrifter från arbetar skyddstyrelsen och i arbetsmiljölagen.
- Använd endast originalreservdelar.

- Reparationer får endast utföras av elfackman.
- Bulleremissionen vid arbetsplatsen kan överstiga 85 dB (A). I sådana fall krävs ljuddämpande och hörselskyddande åtgärder för användaren. Detta elverktygs buller är mätt enligt IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (64/537/EWG).
- Se till att stå säkert. Undvik abnormala kroppshållningar.
- Utsätt inte ditt elverktyg för regn. Använd inte elverktyg i våt eller fuktig omgivning och inte i närheten av brännbara vätskor.
- Bär inte elverktyget i nätkabeln. Skydda nätkabeln från skador genom olja, lösningsmedel och skarpa kanter. Bär inte elverktyget i sladden.
- Håll ditt arbetsområde i ordning.
- Förvira dig om att strömbrytaren är frånslagen vid anslutning till elnätet.
- Bär lämpliga arbetskläder. Bär inga vida kläder och smycken.
- Använd för din egen säkerhet bara tillbehör och tilsatsutrustningar från verktygets tillverkare.
- Bromsa inte sågbladet med tryck mot sidan efter fränslag.
- Försök att ha jämn matning, det minskar olycksfallsrisken och förlänger livslängden på sågblad och sticksåg.
- Det enligt ISO 5349 uppmätta vibrationsvärdet på handtaget uppgår till 6,7 m/s<sup>2</sup>



**Drifthandledning för elektrisk sticksåg****Idrifttagande****Momentan inkoppling** (Bild 2)

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren  
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

**Kontinuerlig inkoppling**

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och lås i intryckt läge med låsknappen.  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**Elektroniskt varvtalsförval** (Bild 3)

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

**Byte av sågblad** (Bild 1)

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksagen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Lossa med den bilagda sexkantnyckeln de båda skruvarna på stöten (Bild 1). Skjut in sågbladet i styrsåret, mellan lyftögla och hållbygel tila det tar stopp. Dra fast de båda skruvarna med den bilagda sexkantnyckeln. Sågbladsställningen måste peka i sågriktningen. Se till att sågbladet löper i stötens och i löprullens styrspar.

**Inställning av fotplattan**

(Geringssnitt och kantnära sågning, bild 4)  
För geringssnitt och snedsnitt kan fotplattan, efter att de båda skruvarna på undersidan lossats, vinklas upp till 45° åt båda sidor. Vinkeln är markerad med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. En inställning mellan de markerade vinkelgraderna är utan vidare möjlig.

För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (Bild 4) så mycket att fotplattan prexis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

För sågning ända fram till kanten kan fotplattan förskjutas bakåt. Lossa därtill de båda skruvarna på undersidan (Bild 4) och skjut fotplattan bakåt. Dra åter fast de båda skruvarna.

**Spånutsugning**

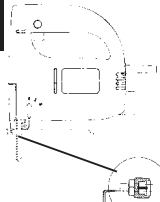
Sticksågen är utrustad med en spånutsugningsanslutning. Valfri spånsug kan anslutas till utsugningsöppningen på baksidan av sticksågen. Tag kontakt med tillverkaren av din spånsug om en särskild adapter skulle behövas för anslutningen.

**TEKNISKA DATA**

Märkspänning:	230 V - 50 Hz
Effektförbrukning:	520 W
Slagfrekvens:	500 - 3000/min
Slaglängd:	16 mm
Snittdjup trä:	65 mm
Snittdjup plast:	20 mm
Snittdjup jäm:	8 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	86,2 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	99,2 dB (A)
Vibration $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II/II
Vikt	2,1 kg

**S**

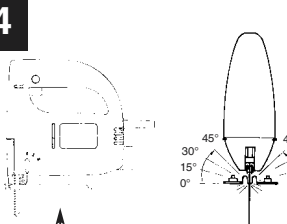
**1**



- Montering av sågbladet: För in sågbladet i hållaren till anslaget och spänn fast bladet ordentligt
- Använd alltid ordentliga och passande sågblad
- Starta endast sticksåget då ett sågblad finns monterat
- Olja stödrullen med ett par droppar olja då och då

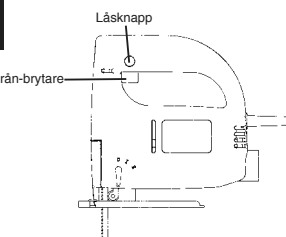
Demontering av sågbladet: Vrid insexskruven åt vänster ca. ett varv.

**4**



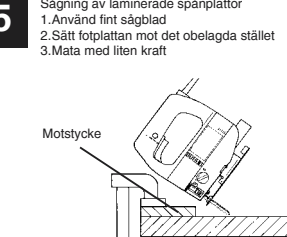
Genom att lossa de båda skruvarna kan fotplattan ställas in i vinkel upp till 45° åt vänster eller höger.

**2**



Inkoppling: Tryck in Till/Från-brytaren  
 Kontinuerlig drift: Lås Till/Från-brytaren med låsknappen  
 Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

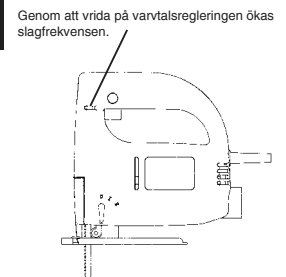
**5**



Sågning av laminerade spånplattor  
 1. Använd fint sågblad  
 2. Sätt fotplattan mot det obelagda stället  
 3. Mata med liten kraft

Ficksnitt: Bara i spånplattor och trä utan förborring. Tryck sticksågen dikt an mot motstycket och rör den långsamt i sågriktningen.

**3**



Genom att vrida på varvtalsregleringen ökas slagfrekvensen.

## Kuvaus

- 1 Verkkajohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytkin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Ohjauksella
- 7 Heilurinoston vaihtokytkin
- 8 säädettävä sahan liukulevy
- 9 Lastujen imu

## Yleiset turvaohjeet ja tapaturmantorjunta

Lue turvaohjeet ja käyttöohje kokonaan läpi ja noudata niissä annettuja ohjeita. Sillä ainoastaan siinä tapuksessa voidaan taata, että koneella työskentely on vaaratonta eikä siihen liity mitään onnettomuusriskejä.

- Tarkasta aina ennen käyttöä laite, liitosjohto ja pistoke. Työskentele ainoastaan moitteettomalla laitteella, jossa välittömästi uusia voittuneet osat.
- Irrota verkkopistoke pistorasiasta aina ennen koneeseen suoritettavia töitä, aina ennen työkalun vaihtoa tai aina, jos konetta ei käytetä.
- Jotta verkkojohto ei vioitu, se tulee johtaa aina koneesta taaksepäin.
- Ulkona työskenneltäessä saa käyttää vain siihen tarkoitukseen hyväksytyjä pidennysjohtoja, joiden läpimitan on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Pistokeliitäännöissä täytyy olla suojakosketin ja ne täytyy suojata roiskevedeltä.
- Säilytä työkalua turvallisessa paikassa ja pois lasten ulottuvilta.
- Käytä hionnassa, harjauksessa ja katkaisussa aina suojalaseja, turvakäsineitä ja kuulosuojainta sekä hengityksensuojainta sellaisissa töissä, joissa muodustuu pölyä.
- Älä jätä työkaluavaimia paikalleen. Tarkasta aina ennen laitteen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Varmista työstökappaleen pysyminen paikallaan (kiinnittämällä).
- Kiveä käsiteltäessä (katkaistaessa ja hiottaessa) täytyy käyttää kivipölyn imentään hyväksyttyä imulaitetta.
- **Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa käsitellä.**  
Noudata ammattiliiton vastaavaa tapaturmantorjuntamääräystä (Saksassa: VGB 119).

- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Ainoastaan sähköalan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksia.
- Työpaikan melutaso voi ylittää 85 dB (A). Tässä tapauksessa ovat meluntorjunta- ja kuulosuojatoimenpiteet käyttäjän kannalta välttämättömät. Tämän sähkötyökalun aiheuttama melu mitataan normien IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (54/537/EWG).
- Seiso tukevasti paikallasi. Vältä epänormaaleja asentoja.
- Älä käytä sähkötyökaluja sateessa (älä myöskään jätä niitä sateella ulos). Älä käytä sähkötyökaluja märässä tai kosteassa ympäristössä, älä myöskään palavien nesteiden lähellä.
- Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni verkkojohdosta. Älä anna öljyn, liuottimien tai terävien reunojen vahingoittaa verkkojohtoa. Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni johdosta.
- Pidä työskentelyalueesi järjestyksessä.
- Varmistu aina, että kytkin ei ole päällä silloin kun kone liitetään sähköverkkoon.
- Käytä sopivia työvaatteita. Älä käytä välijä vaatteita tai koruja. Pitkissä hiuksissa täytyy käyttää hiusverkkoa.
- Oman turvallisuutesi kannalta on tärkeää, että käytät ainoastaan työkalun valmistajan lisätarvikkeita ja lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan teräviä ja moitteettomia sahanteräiä. Vaihda väänntyneet ja säröiset sahanterät heti uusiin.
- Kun olet sammuttanut koneen: älä jarruta sahanterää painamalla sitä vastaan sivusta.
- Tarkkaile, että sahan liike eteenpäin on tasaista. Se pienentää onnettomuusrisiä ja pidentää sahanterän ja pistosahan kestoikää.
- ISO 5349 mukainen kahvasta mitattu värinä 6,7 m/s<sup>2</sup>

**FIN****Sähköpistosahan käyttöohje****KÄYTTÖÖNOTTO****Momenttikytentä** (kuva 2)

Päälle kytkeminen: Paine kytintä/katkaisinta  
 Sammuttaminen: Älä enää paina kytintä/  
 katkaisinta

**Kestokytentä**

Päälle kytkeminen: Paine kytintä/katkaisinta ja  
 lukitse se paikalleen (sen  
 ollessa alaspainotussa  
 asennossa) lukitusnapin avulla  
 Sammuttaminen: Paine kytintä/katkaisinta ja  
 päästä se sitten irti.

**Elektroninen käyntinopeuden esivalinta** (kuva 3)

Kytimessä/katkaisimessa olevan ruuvien avulla  
 voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen.  
 Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus  
 kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS,  
 käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu  
 aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset  
 säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

**Sahanterän vaihto** (kuva 1)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke  
 täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloitta-  
 mista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Hellitä oheisen kuusiokoloruuvi-avaimen avulla  
 työntimessä olevia ruuveja (kuva 1). Työnnä  
 sahanterä ohjausuraan, vivun ja kiinnityssangan väli-  
 in vasteeseen asti. Kiristä molemmat ruuvit oheisen  
 kuusiokoloruuvi-avaimen avulla. Sahanterän  
 hammastuksen täytyy osoittaa sahaussuuntaan päin.  
 Sahanterän täytyy olla paikallaan työntimen ja  
 ohjausrullan urassa.

**Sahan liukulevyn säätäminen**

(Viistosahausta ja sahaaminen reunan läheltä, kuva 5)  
 Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten  
 voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella  
 olevia ruuveja on hellitetty, sahan liukulevyä  
 kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on  
 merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn  
 säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on  
 myös mahdollista.

Jos haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia  
 ruuveja (kuva 4) niin paljon, että sahan liukulevyä

voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma  
 ja kiristä taas molemmat ruuvit.

Reunaan asti sahaamista varten sahan liukulevyä  
 voidaan työntää taaksepäin. Hellitä molempia ala-  
 puolella olevia ruuveja (kuva 4) ja työnnä sahan liu-  
 kulevyä taaksepäin. Kiristä taas molemmat ruuvit.

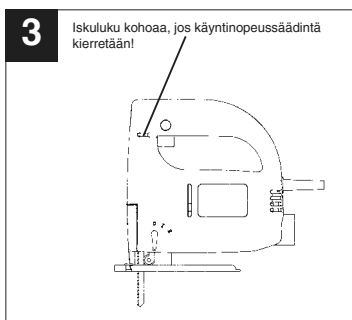
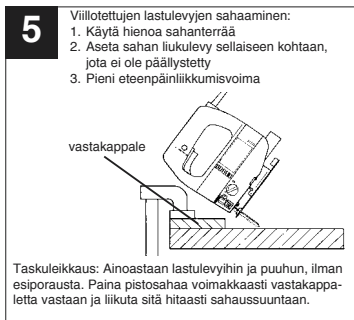
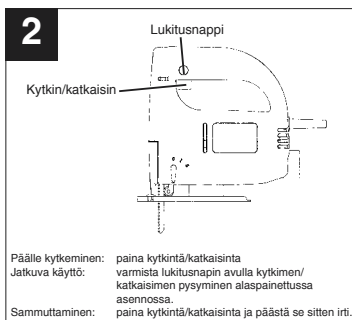
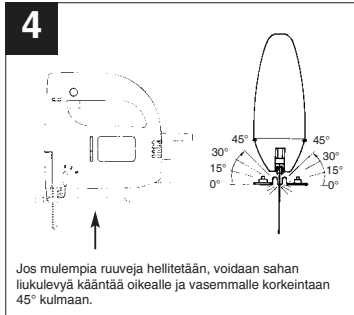
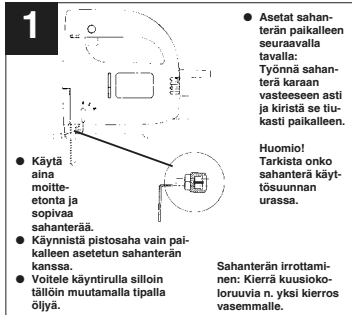
**Pölyn imentä**

Pistosaha on varustettu pölynimulitännällä. Mikä  
 tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan  
 takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä  
 varten erikoisadapterin, käänny pölynimurisi valmi-  
 stajan puoleen.

**TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V - 50 Hz
Tehon kulutus:	520 W
Iskuluku:	500 - 3000 r/min.
Iskukorkeus:	16 mm
Sahaussyvyys puu:	65 mm
Sahaussyvyys muovi:	20 mm
Sahaussyvyys rauta:	8 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	86,2 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	99,2 dB (A)
Tärinä $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II/□
Paino	2,1 kg

FIN



DK

## Beskrivelse

- 1 Netledning
- 2 Låseknap
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskruer til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Rille
- 7 Omskifter til pendulsavning
- 8 Indstillelig savsko
- 9 Spånudsugning

## Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker

Uheldsfrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og udenfor børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjsnøgler sidde. Før opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugerens skal være godkendt til at suge stenstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.
- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnisttyer kan nå, når der arbejdes med

- brydning og slibning.
- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueu på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lyddæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektroværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EØF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kroppsstillinger.
- Elektroværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektroværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet sluttes til strømmettet.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæde eller smykker. Langt hår skal beskyttes af hånet.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 6,7 ms<sup>-2</sup>

## Betjeningsvejledning til elektronisk stiksav

### IDRIFTTAGNING

#### Kort kørsel (figur 2)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
Stop: Slip betjeningskontakten

#### Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

#### Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed

(figur 2)  
Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

#### Skift af savblad (figur 1)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift.

Begge skruer ved stødstangen (figur 1) løsnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladet skubbes ind i rillen mellem stødstang og holdebøjle til anslag. Begge skruer fæstnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladets tænder skal vise i skæreretningen. Sørg for, at savbladet sidder i stødstangens og løberullens rille.

#### Ændring af savskoens positi

(spidsnit og savning nær rænde, figur 4)  
Savskoens kan vippe til geringsnit og skrånit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.

For at ændre snitvinklen løsner De begge skruer (figur 4) så meget, at savskoens netop kan rykkes. Indstil den ønskede vinkel og skru skruerne fast igen.

Når der skal saves til randen kan savskoens skubbes bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens skubbes bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

### Støvsugning

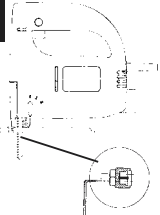
Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

### TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	520 W
Slagtal	500 - 3000/min.
Slaglængde	16 mm
Skæredybde træ	65 mm
Skæredybde kunststof	20 mm
Skæredybde jern	8 mm
Geringsnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykkniveau LPA	86,2 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	99,2 dB (A)
Vibration $a_w$	6,7 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II/□
Vægt	2,1 kg

**DK**

**1**

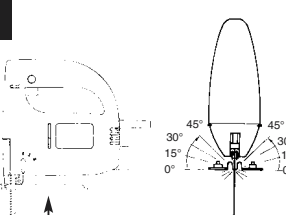


- Isætning af savklingen: Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.
- Benyt altid en ubeskadiget og egnet savklinge.
- Lad kun stiksaven køre, når der er isat savklinge.
- Smør jævnlgt støtteføringsrullen med et par dråber olie.

**Vigtigt!**  
Kontrollér, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.

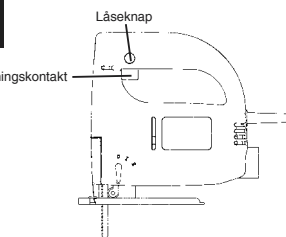
Savklingen løses:  
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

**4**



Savscoen kan vippes til højre og venstre eller til en vinkel på indtil 45 grader ved at løsne begge skruer.

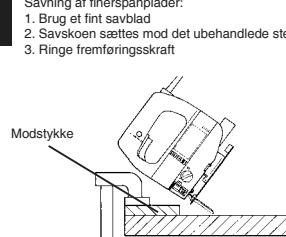
**2**



Låseknop  
Betjeningskontakt

Start: Kontakten trykkes ned  
Konstant kørsel: Kontakten fæstes med låseknappen  
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.

**5**

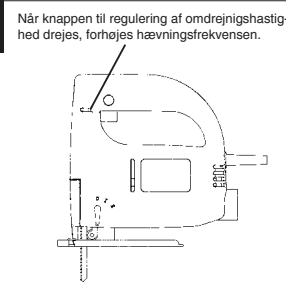


Savning af finerspånplader:  
1. Brug et fint savblad  
2. Savskoens sættes mod det ubehandlede sted  
3. Ringe fremføringskraft

Modstykke

Lommesnit: Kun i spånplader og træ uden forboring.  
Stiksaven trykkes fast mod modstykkets og bevæges langsomt i skæreretningen.

**3**



Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forhøjes hævningsfrekvensen.



## Descrizione

- 1 cavo di alimentazione
- 2 bottone di arresto
- 3 interruttore di accesso/spento
- 4 vite a testa zigrinata per la regolazione del numero di giri
- 5 protezione
- 6 rullo di guida
- 7 Omskifter til pendulsaving
- 8 base di appoggio regolabile
- 9 aspirazione trucioli

## Avvertenze generali di sicurezza e di prevenzione degli infortuni

Si assicura un funzionamento dell'apparecchio sicuro e senza infortuni solo se le avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso vengono lette completamente e se le avvertenze in esse contenute vengono seguite.

- Controllare ogni volta prima dell'uso l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina. Lavorare solo se l'apparecchio è in perfetto stato e non presenta danni. Le parti danneggiate devono venire sostituite subito da un elettricista.
- Togliere sempre la spina dalla presa di corrente per tutti i lavori alla macchina, prima di sostituire gli utensili e quando l'apparecchio non viene usato.
- Per evitare danni al cavo di alimentazione, esso deve sempre trovarsi sul retro della macchina.
- Per lavori all'aperto è permesso solo l'uso di cavi di prolunga omologati. I cavi di prolunga usati devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. I collegamenti a spina devono avere contatti di terra ed essere protetti dagli spruzzi d'acqua.
- Conservare gli utensili in un posto sicuro e inaccessibile per i bambini.
- Portare sempre gli occhiali protettivi, i guanti di sicurezza e le cuffie durante i lavori di smerigliatura, spazzolatura e troncatura nonché una mascherina di protezione delle vie respiratorie se si sviluppa anche polvere.
- Non lasciare inserita la chiave per fissare la punta. Prima di accendere l'utensile controllare che la chiave e gli strumenti di regolazione siano stati tolti.
- Accertarsi che il pezzo da lavorare sia ben fissato e non si sposti (serrarlo).
- Nel lavorare (troncare e smerigliare) la pietra si deve usare un dispositivo di aspirazione della polvere che sia omologato per l'aspirazione di

polvere minerale.

### ● Non devono essere lavorati materiali contenenti amianto.

Rispettare le corrispondenti disposizioni per la prevenzione degli infortuni (VBG 119) dell'associazione di categoria.

- Impiegare solo ricambi originali.
- Le riparazioni devono essere eseguite solo da un elettricista.
- Il livello di emissioni sonore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB (A). In questo caso è necessario che l'operatore prenda delle misure di protezione contro i rumori. Il livello sonoro di questo elettroutensile viene misurato secondo le norme IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Assicurarsi di essere bene in equilibrio, evitare di assumere posizioni insolite.
- Non esporre l'elettroutensile alla pioggia. Non usarlo in ambiente bagnato o umido e nelle vicinanze di liquidi infiammabili.
- Non usare il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile. Evitare danni al cavo di alimentazione: oli, solventi e spigoli vivi lo possono rovinare.
- Tenere in ordine il posto di lavoro.
- Accertarsi che l'interruttore sia spento quando viene inserita la spina di alimentazione.
- Portare indumenti da lavoro adatti. Non portare indumenti ampi e gioielli. Portare una retina nel caso di capelli lunghi.
- Per la propria sicurezza usare solo accessori e utensili ausiliari del produttore dell'elettroutensile.
- Usare solamente lame affilate ed in perfetto stato. Sostituire subito le lame deformate e rovinate.
- Dopo aver spento la macchina, non fermare la sega esercitando una leggera pressione laterale.
- Cercare di ottenere un avanzamento regolare, perché ciò limita il pericolo di infortunio e aumenta la durata della lama e del seghetto.
- Valore di vibrazione secondo la ISO 5349, rilevato sull'impugnatura, corrisponde a 6,7 m/s<sup>2</sup>



## Istruzioni per il funzionamento del seghetto alternativo elettronico

### MESSA IN FUNZIONE

#### Funzionamento momentaneo (disegno 2)

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
Per spegnere: mollare l'interruttore di acceso/spento

#### Funzionamento continuo

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento e fermarlo in questa posizione con il bottone di arresto  
Per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

#### Preselezione elettronica del numero di giri (disegno 3)

Con la vite a testa zigrinata sull'interruttore di acceso/spento si può preselezionare il numero di giri desiderato. Girando la vite a testa zigrinata nel senso del PIÙ si aumenta il numero dei giri, girando la vite nel senso del MENO si diminuisce il numero dei giri. La cadenza adatta dipende dal rispettivo materiale e dalle condizioni di lavoro.

Anche in questo caso valgono le regole generali per la velocità di taglio nel caso di lavori con asportazione di trucioli.

#### Sostituzione della lama (disegno 1)

Prima di eseguire le diverse operazioni al seghetto e la sostituzione della lama, spegnere l'utensile e togliere la spina dalla presa di alimentazione.

Con la chiave esagona allegata svitare le due viti sullo spintore (disegno 1). Spingere la lama nella scanalatura di guida, fra la barra di sollevamento e la fascia di sostegno fino alla battuta. Serrare le due viti con la chiave esagona allegata. I dentini della sega devono essere rivolti in direzione di taglio. Accertarsi che la lama sia ben inserita nella scanalatura di guida dello spintore e del rullo.

#### Regolazione della base di appoggio

(tagli obliqui e tagli vicino al bordo, disegno 4)  
La base di appoggio può venir inclinata verso tutti e due i lati fino a 45° per i tagli obliqui e inclinati svitando semplicemente le due viti sul lato inferiore. Gli angoli di inclinazione sono contrassegnati da 15°, 30° e 45°, ma è possibile anche un'impostazione con angoli intermedi.

Per modificare l'angolo di taglio svitare le due viti (disegno 4) tanto che la base di appoggio possa venir ancora spinta. Impostare l'angolo desiderato e serrare nuovamente le due viti.

La base di appoggio può venir spinta all'indietro per segare fino al bordo. A questo scopo svitare le due viti sul lato inferiore (disegno 4) e spingere all'indietro la base di appoggio. Serrare nuovamente le due viti.

#### Aspirazione della polvere

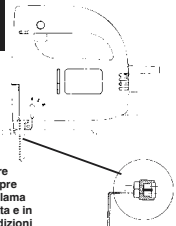
Il seghetto alternativo è dotato di un attacco per l'aspirapolvere. Ogni aspirapolvere può venir collegato all'apertura di aspirazione all'estremità posteriore del seghetto. Se fosse necessario un adattatore speciale, mettersi in contatto con il produttore dell'aspirapolvere.

### DATI TECNICI

Tensione nominale:	230 V ~ 50 Hz
potenza assorbita:	520 W
cadenza:	500 - 3000 /min
corsa:	16 mm
profondità di taglio legno:	65 mm
profondità di taglio plastica:	20 mm
profondità di taglio ferro:	8 mm
taglio obliquo:	fino a 45° (destra e sinistra)
livello di pressione acustica LPA:	86,2 db (A)
livello di potenza sonora LWA:	99,2 db (A)
Vibrazione a <sub>w</sub>	6,7 m/s <sup>2</sup>
Dotata di isolamento protettivo	II/III
Peso	2,1 kg

I

**1**



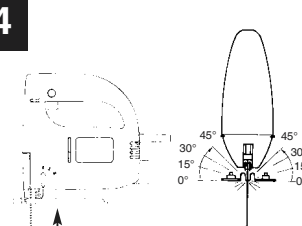
- Usare sempre una lama adatta e in condizioni perfette.
- Azionare il foretto solo con la lama installata.
- Lubrificare di tanto in tanto il rullo di scorrimento con alcune gocce d'olio.

● **Inserimento della lama:** inserire la lama fino all'arresto nel portalama e stringerla saldamente.

**Attenzione!** Controllare che la lama si trovi nella scanalatura del senso di rotazione.

**Per allentare la lama:** ruotare la vite ad esagono cavo di 1 giro circa verso sinistra.

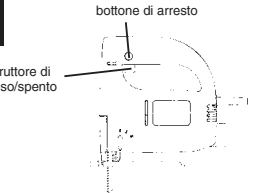
**4**



Svitando le due viti si può modificare la posizione della base di appoggio con un angolo fino a 45° verso destra e verso sinistra.

**2**

bottone di arresto



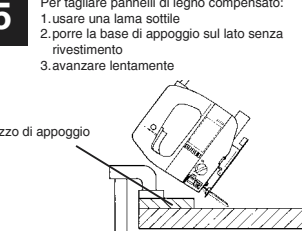
Interruttore di acceso/spento

Per accendere: premere l'interruttore di acceso/spento  
 funzionamento continuo: fermare l'interruttore di acceso/spento con il bottone di arresto  
 per spegnere: premere l'interruttore di acceso/spento e mollarlo

**5**

Per tagliare pannelli di legno compensato:

- 1.usare una lama sottile
- 2.porre la base di appoggio sul lato senza rivestimento
- 3.avanzare lentamente



pezzo di appoggio

Taglio di fori: solo in pannelli di compensato e di legno senza trapanatura preliminare. Premere con forza il seghetto contro il pezzo di appoggio e muoverlo lentamente nella direzione di taglio desiderata.

**3**

Ruotando il commutatore del numero di giri si aumenta la cadenza



**CZ****Popis**

- 1 Síťový kabel
- 2 Zajišťovací knoflík
- 3 Za-/vypínač
- 4 Rýhový šroub na regulaci počtu otáček
- 5 Ochrana zraku
- 6 Vodicí kladka
- 7 Přepínač na výkyvný zdvih
- 8 Přestavitelná kluzná deska pily
- 9 Odsávání třísek

**Všeobecné bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazu**

Bezpečná práce bez úrazu je s nářadím zajištěna pouze tehdy, když si přečtete celé bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete se jimi řídit.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené části musí být okamžitě obnoveny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Při pracích na volném prostranství smí být použity pouze pro tento účel schválené prodlužovací kabely. Použitě prodlužovací kabely musí vykazovat minimální průměr 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněny proti rozstříknuté vodě.
- Ušchovávejte nářadí bezpečně a nedosažitelně pro děti.
- Při broušení, kartáčování a řezání noste vždy ochranné brýle, bezpečnostní rukavice a ochranu sluchu a při prašných pracích ochrannou dýchací masku.
- Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí. Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Zjistěte obrobek určený k opracování proti vyklouznutí (pevně upnout).
- Při opracování (řezání a broušení) kamene musí být použito odsávání prachu. Zařízení na odsávání prachu musí být pro odsávání kamenného prachu schváleno.
- **Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány.** Dbát odpovídajících bezpečnostních předpisů (VBG 119) oborové profesní organizace.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí být provedeny pouze odborným elektrikářem.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu pro obsluhu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 část 21, NFS 91-031 (84/597/EWG).
- Dbejte na bezpečné postavení. Vyhýbejte se abnormálním držení těla.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí v mokřem nebo vlhkém prostředí a ne v blízkosti hořlavých kapalin.
- Nenoste elektrické nářadí za síťový kabel. Ochraňujte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědlem a ostrými hranami. Nenoste elektrické nářadí za kabel.
- Udržujte své pracovní prostředí v pořádku.
- Ubeďte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídavné přístroje od výrobce nářadí.
- Používejte pouze ostré a bezvadné pilové listy. Ohnuté pilové listy s trhlinami ihned vyměňte.
- Pilový list po vypnutí nebrzdit protitlakem ze strany.
- Dbejte na rovnoměrný posuv, to zmenší nebezpečí úrazu a prodlouží životnost pilového listu a děrovky.
- Před každým uvedením do provozu posuňte na pile průhlednou ochranu zraku dolů, aby se zabránilo vylétávání třísek a odštěpků.
- Nářadí čistěte pouze vlhkým hadrem. Nepoužívejte k čištění žádné agresivní čisticí prostředky.
- Přezkontrolujte bezvadnou funkci nářadí. Pokud by funkce měla být narušena, nechte nářadí přezkontrolovat. Všechny údržbařské a inspekční práce smí být provedeny pouze odborným elektrikářem nebo od ISC GmbH.
- Hodnota vyslaných kmitů byla zjištěna podle ISO 5349.

## Návod k obsluze pro elektronickou přímočarou pilu

### POUŽITÍ

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

### UVEDENÍ DO PROVOZU

#### Mžikové spínání (obr. 2)

Zapnout: Za-/vypínač stisknout  
Vypnout: Za-/vypínač pustit

#### Trvalé zapnutí

Zapnout: Za-/vypínač stisknout a zaaretovat ho ve stisknutém stavu zajišťovacím knoflíkem  
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit

#### Elektronická předvolba počtu otáček (obr. 3)

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

#### Výměna pilového listu (obr. 1)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub na smýkadle (obr. 1). Zasuňte pilový list do vodící drážky mezi zvedací tyč a přídržovací třmen až nadoraz. Šroub přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodící drážce zvedací tyče a vodící kladky.

#### Přestavení kluzné desky pily

(Řezy pod úhlem a řezání v blízkosti okraje, obr. 4)  
Pro řezy pod úhlem a šikmé řezy lze kluznou desku pily po uvolnění šroubu na spodní straně oboustranně vyklynout až o 45°. Úhly jsou označeny značícími čárkami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými stupni úhlů je bez problémů možné. K přestavení úhlu řezu uvolněte šroub (obr. 4) tak dalece, že je právě ještě možné kluznou desku pily

posunout.  
Nastavte požadovaný úhel a šroub opět utáhněte.

Pro řezání až k okraji může být kluzná deska pily posunuta dozadu. Uvolněte k tomu šroub na spodní straně (obr. 4) a posuňte kluznou desku pily dozadu. Šroub opět utáhněte.

#### Odsávání prachu

Děrovka je vybavena přípojkou pro vysavač. Každý vysavač může být napojen na otvor pro odsávání na zadním konci děrovky. Pokud pro to potřebujete speciální adaptér, spojte se prosím s výrobcem Vašeho vysavače.

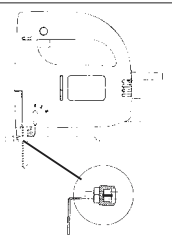
### TECHNICKÁ DATA

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	520 W
Počet zdvihů :	500 - 3000/min
Výška zdvihů:	16 mm
Hloubka řezu dřeva:	65 mm
Hloubka řezu umělé hmoty:	20 mm
Hloubka řezu železo:	8 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	86,2 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	99,2 db (A)
Vibrace aw	6,7 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II/□
Hmotnost	2,1 kg

**CZ**

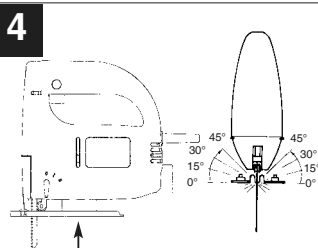
**1** **Výměna pilového listu**

Pilový list až nadoraz nasadit do smykadla a šrouby pevně utáhnout.  
**Pozor:** Překontrolujte, jestli pilový list sedí v drážce vodičí kladky a smykadla.



Uvolnění pilového listu:  
Šroub otáčet doleva.

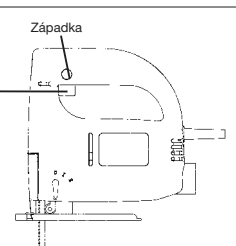
**4**



Uvolněním šroubu může být kluzná deska pily nastavena doleva a doprava nebo v úhlu až 45°.

**2**

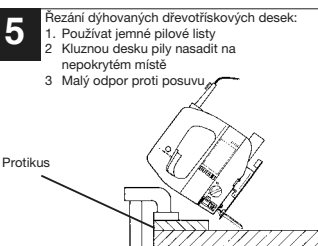
Západka  
 Za-/vypínač



Zapnout: Za-/vypínač stisknout.  
 Trvalý provoz: Za-/vypínač zajistit zajišťovacím knoflíkem.  
 Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit.

**5** **Řezání dýhovaných dřevotřískových desek:**

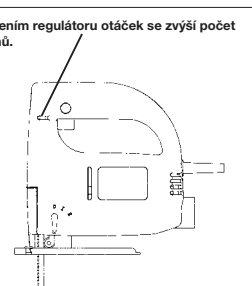
1. Používat jemné pilové listy
2. Kluznou desku pily nasadit na nepokrytém místě
3. Malý odpor proti posuvu



Protikus

Vybirací řez jen v dřevotřískových deskách a dřevu bez předvrtání. Děrovku tlačit pevně proti protikusu a pomalu pohybovat ve směru řezání.

**3** **Otáčením regulátoru otáček se zvýší počet zdvihů.**



**Opis**

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 nabričen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 vodilni valjček
- 7 preklopnik za nihanje
- 8 premakljivo dno žage
- 9 odsesavanje ostružkov

**Splošna navodila za varno delo in preprečevanje nesreč**

Varno delo brez nesreč in nevarnosti z orodjem je mogoče opravljati le, če ste v celoti prebrali navodila za varno delo in navodilo za uporabo ter ju tudi izvajate.

- pred vsako uporabo kontrolirajte orodje samo, priključni kabel in vtič. Delajte le z brezhibnim in nepoškodovanim orodjem. Poškodovane dele mora zamenjati električar.
- preden začnete kakršna koli dela na orodju in pred vsako menjavo svedra izvlecite električni vtič iz vtičnice, prav tako tudi, ko orodja ne uporabljate.
- da se električni kabel ne bi poškodoval, naj bo vedno zadaj za strojem.
- pri delih na prostem je dovoljeno uporabljati le predpisane kabelske podaljške. Minimalni prerez uporabljenih podaljševalnih kablov mora biti 1,5 mm<sup>2</sup>. Vtiči morajo imeti zaščitne kontakte in biti zaščiteni pred vodo.
- orodje je potrebno shraniti na varnem mestu, ki je nedosegljivo za otroke.
- pri brušenju, čiščenju in rezanju vedno uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in glušnike, pri prašnih delih pa zaščitno masko za dihanje.
- pazite, da v orodju ne boste pustili ključev za nastavljanje. Pred vklopom preverite, ali so vsi ključki in orodja za nastavljanje odstranjeni.
- material, ki ga boste obdelovali, pred začetkom dela pritrdite, da ne bo mogel drseti.
- pri obdelovanju (razbijanju in brušenju) kamna je potrebno odsesavati prah. Naprava za odsesavanje mora imeti dovoljenje za odsesavanje prahu od kamnin.
- materialov, ki vsebujejo azbest, ni dovoljeno obdelovati. Upoštevajte ustrezna navodila za preprečevanje nesreč (Nemčija: VBG 119) poklicnega združenja.
- uporabljajte le originalne nadomestne dele.

- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 db (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. del, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- pazite, da boste stali na varnem, ter se izogibajte nenormalnim držam telesa.
- pazite, da električni aparat ne bo na dežju, ter ga ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih razmerah in ne v bližini gorljivih tekočin.
- orodja ne nosite na električnem kablu. Pazite, da kabla ne bodo poškodovali olje, razredčila in ostri robovi. Ne nosite orodja na kablu.
- delovno mesto naj bo urejeno in ne v neredu.
- prepričajte se, da je stikalo za vklop izključeno, ko orodje priklapljate v električno omrežje.
- nosite primerna delovna oblačila - brez širokih oblačil in nakita. Če imate dolge lase, si nadenite mrežico za lase.
- zaradi svoje lastne varnosti uporabljajte le originalni pribor in dodatne naprave proizvajalca orodja.
- uporabljajte le ostre in brezhibne liste za žago. Zvite in razpokane liste takoj zamenjajte z novimi.
- po izklopu naprave lista žage ne ustavljajte s pritiskanjem na stran.
- pazite na enakomerno pomikanje, ker to preprečuje nevarnost poškodb ter podaljšuje življenjsko dobo žaginega lista in žage same.
- pred vsakim zagonom žage luknjarice potisnite transparentni ščitnik za oči navzdol, da preprečite izhajanje trsk in iveri.
- orodje čistite le z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte nobenih agresivnih čistil.
- preverite, če Vaše orodje brezhibno deluje. Če so pri delovanju napake, odnesite orodje k strokovnjaku. Vsa vzdrževalna in inspekcijska dela lahko izvala le električar ali podjetje ISC GmbH.
- nihanja/tresljaji so bili izmerjeni v skladu z ISO 5349.

**SLO****Navodilo za uporabo elektronske žage luknjarice****UPORABA**

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

**ZAČETEK DELA****Momentno stikalo** (slika 2)

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop  
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

**Stikalo za neprekinjen vklop**

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.  
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

**Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov** (slika 3)

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti želeno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smer MINUS. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

**Zamenjava žaginega lista** (slika 1)

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestkotnim ključem odvijte vijak na dročniku (slika 1). Potisnite žagin list v vodilno zarezo do konca med dvizžno cev in držaj. Vijak s priloženim šestkotnim ključem privijte. Zobci na žaginem listu morajo biti obrnjeni v smeri rezanja. Pazite, da se bo žagin list prilegal v vodilno zarezo dročnika in tekalnega valja.

**Spreminjanje nastavitve žaginega dna**

(spodnje vodilne plošče)

(Zajeralni rezi in žaganje blizu roba, slika 4)

Za zajeralno in poševno rezanje je mogoče dno žage (spodnjo ploščo) na obe strani nagniti do 45°, tako da odvijete vijak na spodnji strani. Koti so označeni z

oznakami za 15°, 30° in 45°. Seveda je možna tudi nastavitev med označenimi stopinjami/koti.

Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (slika 4) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite želen kot in vijak ponovno pritegnite.

Za žaganje do roba je mogoče spodnjo ploščo potisniti nazaj tako, da odvijete vijak na spodnji strani (slika 4) in potisnete ploščo nazaj. Nato vijak spet privijte.

**Odsesavanje prahu**

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sealnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

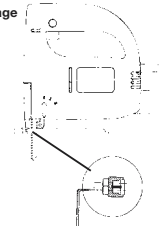
**TEHNIČNI PODATKI**

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	520 W
Število dvigov:	500 - 3000/min
Višina dviga:	16 mm
Globina reza pri lesu:	65 mm
Globina reza pri plastiki:	20 mm
Globina reza pri železu:	8 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	86,2 dB (A)
Moč hrupa LWA:	99,2 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	6,7 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II/□
Teža	2,1 kg



**SLO**

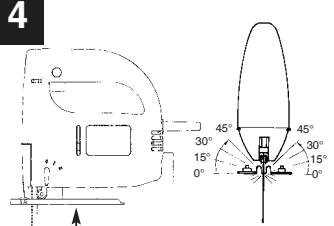
**1 Zamenjava lista žage**



List žage do konca potisnite v dročnik in privijte vijake. **Pozor!** Preverite, ali se list prilega v žleb tekalnega valja in dročnika.

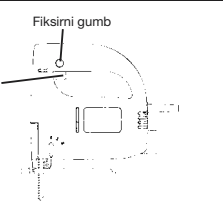
Snemanje lista žage:  
Vijak obrnite v levo.

**4**



Spodnjo ploščo je mogoče premikati v levo in desno pod kotom do 45°, če odvijete vijak.

**2**

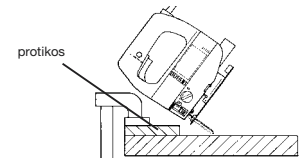


Fiksini gumb  
Stikalo za vklop/izklop

Vklop: pritisnite na stikalo za vklop/izklop  
Neprekinjen vklop: fiksirajte stikalo za vklop/izklop z zaskočnim/fiksirnim gumbom.  
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

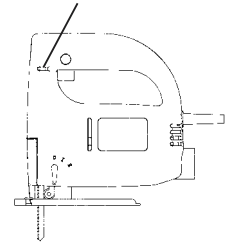
**5** Rezanje fumiranih vpetih plošč:

1. Uporabite fin list za žaganje
2. Spodnjo ploščo žage namestite na nepreplečeno mesto
3. Narahlo potiskajte naprej



Žepni rez: le vpete plošče in les brez vnaprejšnjega vrtanja. Žago luknjarico trdno pritisnite na protikos in počasi premikajte v smeri rezanja.

**3** Hitrost rezanja se povečuje z obračanjem regulatorja.



**Opis dijelova**

1. Mrežni kabel
2. Tipka za trajno uključenje
3. Tipka za uključenje/isključenje
4. Regulator broja okretaja
5. Štitnik za oči
6. Valjak za vođenje
7. Preklopka za odabir oscilacija naprijed-natrag
8. Pomično postolje pile
9. Usisavanje piljevine

**Opće sigurnosne napomene**

Siguran rad ovim alatom, bez nesreća i opasnosti, moguć je samo ako ste u cijelosti pročitali ove upute za siguran rad i ako ih se strogo pridržavate.

- Prije svake uporabe provjerite sam alat, mrežni kabel i priključak. Koristite samo besprijekoran i neoštećen alat. Zamjenu oštećenih dijelova preporučite električaru.
- Ako alat nećete koristiti duže vrijeme i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.
- Obratite pozornost da se mrežni kabel uvijek nalazi iza alata kako se ne bi oštetio.
- Pri uporabi alata na otvorenom, dozvoljeno je korištenje samo odgovarajućih produžnih kabela. Najmanji presjek kabela mora biti 1.5 mm<sup>2</sup>. Priključci moraju imati zaštitne kontakte i moraju biti zaštićeni od utjecaja vode.
- Čuvajte alat na sigurnom mjestu na kojem ga ne mogu dohvatiti djeca.
- Pri bušenju, rezanju i čišćenju, uvijek koristite zaštitne naočale, zaštitne rukavice i štitnike za uši. Ako se pri radu stvara prašina, koristite zaštitnu masku.
- Obratite pozornost da na alatu ne ostavite ključeve za podešavanje. Prije uključanja provjerite da li su odstranjeni svi ključevi za podešavanje.
- Prije početka rada, učvrstite materijale koje ćete obrađivati kako ne bi došlo do njihovog klizanja.
- Pri obradi kamena (drobljenje i brušenje) potrebno je usisavati prašinu. Aparat za usisavanje mora biti namijenjen za usisavanje kamenog praha.
- Nije dozvoljena obrada materijala koji sadrže azbest. Ravnajte se prema uputama za sprječavanje nesreća (Njemačka: VBG 119).
- Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- Popravke smije izvoditi samo stručni električar.
- Buka na radnom mjestu može biti veća od 85 dB(A). U tom slučaju potrebno je pridržavati se propisa o zaštiti od buke i zaštiti sluha. Buka ovog električkog alata je izmjerena u skladu s IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. dio, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Obratite pozornost da pri radu stojite na sigurnoj podlozi i izbjegavajte neprirodne položaje tijela.
- Zaštitite alat od kiše i nemojte ga koristiti na mokrim ili vlažnim mjestima ili u blizini zapaljivih tekućina.
- Nemojte nositi alat tako da ga držite za mrežni kabel. Obratite pozornost da ulje, razrjeđivač ili oštri rubovi ne oštete mrežni kabel.
- Radno mjesto mora uvijek biti čisto.
- Prije nego što utaknete mrežni priključak u zidnu utičnicu, provjerite da li je tipka za uključenje/isključenje u isključenom položaju.
- Nosite primjerenu radnu odjeću - bez širokih odjevnih predmeta. Ako imate dugu kosu, stavite mrežicu za kosu.
- Radi Vaše sigurnosti, koristite samo originalne rezervne dijelove i dodatni pribor proizvođača alata.
- Koristite samo oštre i besprijeorne listove pile. Savijene ili napuknute listove odmah zamijenite novima.
- Nakon isključenja pile, nemojte zaustavljati list pile tako da ga pritisćete sa strane.
- Obratite pozornost na ravnomjerno pomicanje jer ćete na taj način spriječiti ozljede i omogućiti duži vijek trajanja lista pile i samog alata.
- Prije svakog uključanja alata, potisnite štitnik za oči prema dolje kako Vas iveri ili piljevina ne bi ozlijedili.
- Pri čišćenju alata koristite samo vlažnu krpu. Nemojte koristiti nikakva agresivna sredstva za čišćenje.
- Provjerite da li je alat besprijekoran. Ako tijekom rada primijetite da nešto nije u redu, obratite se stručnoj osobi. Sve popravke i provjere alata smije izvoditi samo stručni električar ili ovlašteni serviser.
- Vibracije su izmjerene u skladu s ISO 5349.

## Upute za uporabu oscilirajuće ubodne pile

### UPORABA

Oscilirajuća ubodna pila je namijenjena za rezanje drveta, željeza, obojenih metala i plastike, pri čemu je potrebno koristiti odgovarajući list pile.

### KAKO ZAPOČETI S RADOM

Tipka za trenutno uključenje/isključenje (slika 2)

Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/isključenje.  
Isključenje: Otpustite tipku za uključenje/isključenje.

Tipka za trajno uključenje

Uključenje: Zadržite pritisnutu tipku za uključenje/isključenje i pritisnite tipku za trajno uključenje.  
Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/isključenje.

### Prethodno podešavanje broja okretaja (slika 3)

Pomoću regulatora broja okretaja možete unaprijed odrediti broj okretaja motora. Ako želite povećati broj okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake PLUS a za smanjenje broja okretaja, okrenite regulator u smjeru oznake MINUS. Broj okretaja zavisi od materijala kojeg obrađujete i od radnih uvjeta.

Također vrijede i opća pravila za brzinu rezanja materijala kod kojih nastaju trske.

### Zamjena lista pile (slika 1)

Prije zamjene lista pile, kao i prije izvođenja bilo kakvih poslova na alatu, isključite alat i izvucite mrežni priključak iz zidne utičnice.

Pomoću pripadnog šesterokutnog ključa odvijte vijak na vodilici (slika 1). Potisnite list pile u utor vodilice do kraja između pokretne cijevi i držaka. Pomoću pripadnog šesterokutnog ključa zategnite vijak. Zupci na listu pile moraju biti okrenuti u smjeru rezanja. Obratite pozornost da je list pile prislonjen uz utor vodilice i utor okretnog valjka.

### Podešavanje postolja (donje ploče)

(Rezanje utora i rezanje blizu ruba, slika 4)

Za rezanje utora i koso rezanje, postolje se može nagnuti do 45° na obje strane tako da odvijete vijak na donjoj strani. Kutovi su označeni za 15°, 30° i

45°. Naravno, nagib se može podesiti i između oznaka kutova.

Za podešavanje kuta rezanja, odvijte vijak (slika 4) toliko da možete pomaknuti donju ploču. Podesite željeni nagib i zategnite vijak.

Za rezanje do ruba, donja ploča se može potisnuti prema natrag tako da odvijete vijak na donjoj strani (slika 4) i potisnete donju ploču. Zatim zategnite vijak.

### Usisavanje prašine

Oscilirajuća ubodna pila ima priključak za usisivač za prašinu. Na ovaj priključak na stražnjoj strani možete priključiti usisivač za prašinu. Ako je za priključenje potreban adapter, molimo da zatražite savjet od prodavača usisivača za prašinu.

### Tehnički podaci

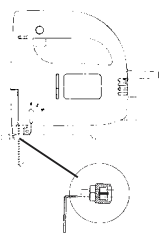
Nazivni napon:	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	520 W
Brzina:	500 - 3000/min
Visina hoda lista pile:	16 mm
Dubina reza drveta:	65 mm
Dubina reza plastike:	20 mm
Dubina reza željeza:	8 mm
Rezanje utora:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	86,2 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	99,2 dB (A)
Vibracija a <sub>w</sub> :	6,7 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II/□
Masa	2,1 kg

**HR**

**1** Zamjena lista pile

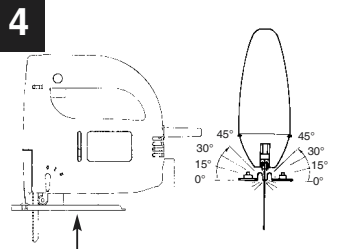
Potisnite list pile do kraja u vodilicu i zategnite vijak.  
**Pozor!** Provjerite da li je list pile prislomjen uz utor vodilice i utor okretnog valjka.

Skidanje lista pile:  
 Okrenite vijak u lijevo.



**4**

Ako odvijete vijak, donja ploča se može pomicati u lijevo ili desno pod kutom do 45A.

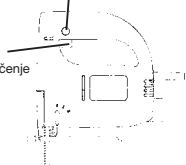


**2**

Tipka za uključenje/sključenje

Tipka za učvršćenje

Uključenje: Pritisnite tipku za uključenje/sključenje.  
 Trajno uključenje: Učvrstite tipku za uključenje/sključenje pomoću tipke za trajno uključenje.  
 Isključenje: Pritisnite i otpustite tipku za uključenje/sključenje.

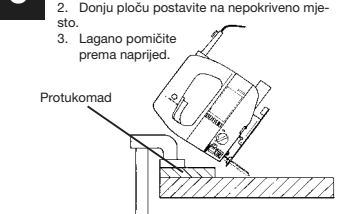


**5**

Rezanje spojenih ploča od furnira:

1. Koristite fini list pile.
2. Donju ploču postavite na nepokriveno mjesto.
3. Lagano pomičite prema naprijed.

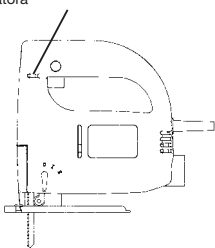
Protukomad



Rezanje utora: Samo učvršćene ploče i drvo bez prethodnog bušenja.  
 Snažno pritisnite oscilirajuću ubodnu pilu prema učvrstnoj dasci i polako je pomičite u smjeru rezanja.

**3**

Brzina rezanja se mijenja zakretanjem regulatora



**Açıklama**

- 1 Elektrik kablosu
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Açık/Kapalı şalteri
- 4 Devir ayarlaması için ayar civatası
- 5 Göz koruması
- 6 Kılavuz tekeri
- 7 Pandül şalteri
- 8 Ayarlanabilir testere pabucu
- 9 Talaş emmesi

**Genel güvenlik uyarıları ve kaza koruması**

Alet ile güvenli ve kazasız çalışmak, yalnızca aşağıdaki güvenlik uyarılarını ve kullanma talimatını tamamen okumanız ve açıklanan uyarılara riayet etmeniz halinde olacaktır.

- Kullanımdan önce aleti, bağlantı kablosunu ve fişi kontrol edin. Yalnızca mükemmel ve hasarlı olmayan aletler ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal kalifiye elektrikçi personel tarafından değiştirilmelidir.
- Makine üzerinde çalışmadan önce, her takım değiştirmesinden önce ve makineyi kullanmadığınızda fişi prizden çıkarın.
- Kabloğun hasar görmesini engellemek için, çalışırken kabloyu daima makinenin arkasında tutun.
- Açık mekanlarda çalışırken, yalnızca buralarda çalışmaya izin verilmiş uzatma kablosunu kullanın. Kullanılan uzatma kablolarının kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır. Fiş bağlantıları koruma muhafazalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır.
- Aletleri güvenli ve çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Taşlama, fırça ile çalışma ve kesme işlemlerinde daima koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık ve toz oluşan çalışmalarda koruyucu maske kullanın.
- Alet anahtarlarını takılı bırakmayın
- Makinayı çalıştırmadan önce alet anahtarı ve ayar aletlerinin çıkarılmış olmasını kontrol edin.
- İşlenecek parçayı kaymaya karşı emniyetleyn (sıkın).
- Taş işlenmesinde (kesme ve taşlama) toz emme donanımı kullanılmalıdır. Toz emme donanımı taş tozlarının emilmesine uygun olmalıdır.
- **Asbestli malzemelerin işlenmesi yasaktır.** Zanaat odasının ilgili kazaları koruma yönetmeliğine (VBG 119) dikkat edin.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Tamirler yalnızca kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır
- Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir. Bu elektrikli aletin gürültü değeri IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Kısım 21, NFS 31-031 (84/537/AET) normlarına göre ölçülmüştür.
- Güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin. Anormal vücut hareketlerinden kaçının.
- Elektrikli aletleri yağmurda bırakmayın. Elektrikli aletleri nemli ve ıslak yerlerde ve yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
- Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Çalışma yerinizi düzenli tutun.
- Aletin fişini prize takarken şalterin kapalı olduğunu kontrol edin.
- Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızın uzun olmasında saçları saran ağ takın.
- Kendi güvenliğiniz için, yalnızca alet imalatçısının aksesuar ve ilave donanımlarını kullanın.
- Sadece keskin ve kusursuz testere bıçakları kullanın. Çatlağı olan veya eğrilmiş testere bıçaklarını derhal değiştirin.
- Makineyi kapattıktan sonra testere bıçağını kesinlikle yana doğru bastırarak durdurmayın.
- Düzenli şekilde öne doğru itin, böylece kaza tehlikesini azaltmış ve testere bıçağının ve testerenin ömrünü uzatmış olursunuz.
- Talaş ve ağaç parçalarının dışarı fırlamasını önlemek için, aleti her çalıştırmaya başladığınızda şeffaf göz korumasını aşağı indirin.
- Aleti yalnızca ıslak bir bezle temizleyin. Temizleme işlemi için tahrış edici malzeme kullanmayın.
- Alet fonksiyonlarının mükemmel durumda olduğunu kontrol edin. Fonksiyonlarında herhangi bir arıza olduğunda aleti kontrol ettirin. Tüm bakım ve onarım çalışmaları yalnızca yetkili kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır.
- Alet tarafından oluşturulan titreşimler ISO 5349 normuna göre belirlenmiştir.

## Elektronik dekupaj testeresi kullanma talimatı

### KULLANIM ALANI

Dekupaj testeresi ağaç, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

### İŞLETMEYE SOKMA

#### Kısa süre çalıştırma (Şekil 2)

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

#### Sürekli çalıştırma

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın ve basılı halde sabitleme düğmesini kilitleyin  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

#### Elektronik devir ayarlaması (Şekil 3)

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSI yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz.

Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir.

#### Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 1)

Tüm çalışmalardan ve testere bıçağının değiştirilmesinden önce testere kapatılmalı ve fiş prizden çekilmelidir.

Berberinde gönderilen içten alyen anahtar ile iticdeki (Şekil 1) her iki civatayı çözün. Testere bıçağını kılavuz oluğun içine kaldırma çubuğu ile tutacak arasına yerleştirin. Civataları beraberinde gönderilen alyen anahtar ile sıkın. Testere dişleri kesme yönüne bakmalıdır. Testere bıçağının, iticinin kılavuz oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.

#### Testere pabucunun ayarı

(Gönyeli kesimler ve kenara yakın kesim, şekil 4) Gönyeli kesim ve yan kesimler için testere pabucu, alt tarafındaki civata çözüldükten sonra her iki tarafa 45°'ye kadar yatırılabilir. Açılar 15°, 30° ve 45° olarak işaretlenmiştir. İşaretlenen açılar arasında ayarlama mümkündür.

Kesme açısının ayarı için civatayı (şekil 4) testere pabucu ancak kaydırılabilecek şekilde çözün. İsteni-

len açığı ayarladıktan sonra civatayı tekrar sıkın.

Kenara kadar kesim için testere pabucu arkaya doğru kaydırılabilir. Bunun için alt taraftaki civatayı (şekil 4) çözün ve testere pabucunu arkaya kaydırın. Civatayı tekrar sıkın.

#### Tozun emilmesi

Dekupaj testeresi elektrikli süpürge bağlantısı ile donatılmıştır. Dekupaj testeresinin arkasındaki emme bağlantısına her türlü elektrikli süpürgeye bağlanması mümkündür. Eğer bunun için özel adaptöre ihtiyaç duyarsanız elektrikli süpürge üreticisi ile irtibata geçin.

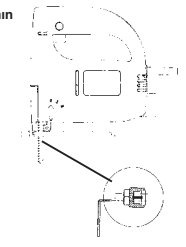
### TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	520 W
Strok deviri:	500 . 3000 dev/dak
Strok yüksekliği:	16 mm
Kesme derinliği ağaç:	65 mm
Kesme derinliği plastik:	20 mm
Kesme derinliği demir:	8 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Ses basıncı seviyesi LPA:	86,2 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	99,2 dB (A)
Vibrasyon aw	6,7 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonu	II/□
Ağırlık	2,1 kg

TR

**1** Testere bıçağının değiştirilmesi

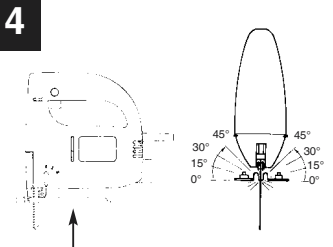
Testere bıçağını dayanıncaya kadar iticiye yerleştirin ve civataları sıkın.  
**Dikkat:** Testere bıçağının, iticinin oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.



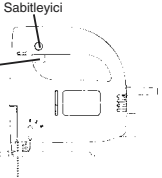
Testere bıçağının gevşetilmesi:  
Civatayı sola döndürün.

**4**

Civatayı çözerek testere pabucu sola ve sağa veya 45°lik açıya kadar ayarlanabilir.

**2**

Açık/Kapalı şalteri

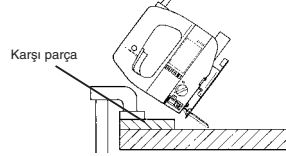


Açma: Açık/Kapalı şalterine basın.  
Sürekli çalışma: Açık/Kapalı şalterini sabitleme düğmesi ile kilitleyin.  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

**5**

Kaplama suntaların kesiminde:

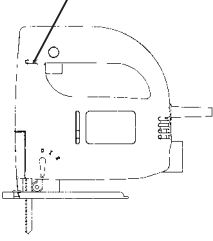
1. İnce testere bıçağı kullanın
2. Testere pabucunu kaplama olmayan yere oturtun
3. Testereyi fazla kuvvetle ilerletmeyin



Cep kesme: Sadece suntalarda ve ağaçta önce delik delmeden. Testereyi kuvvetlice karşı parçaya bastırın ve yavaşça kesme yönüne doğru ilerleyin.

**3**

Devir ayarlayıcısı çevirilince strok devri yükselir



ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- (D)** erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- (GB)** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- (F)** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- (NL)** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- (E)** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- (P)** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- (S)** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- (FIN)** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaisista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- (DK)** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- (RUS)** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- (HR)** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- (RO)** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- (TR)** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklar masını sunar.
- (GR)** δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- (I)** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- (DK)** attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- (CZ)** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- (H)** a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- (SL)** rojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- (PL)** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- (SK)** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- (BG)** декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

### Stichsäge PS 520 E

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG  |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = \quad \text{dB}; L_{WA} = \quad \text{dB}$<br>$P = \quad \text{kW}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60745-1; EN 60745-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2;  
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl  
Leiter Produkt-Management

Karg  
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.206.51 I.-Nr.: 01013  
Subject to change without notice

Archivierung: 4320620-32-4155050-E



**Ⓔ GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**Ⓔ GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans. La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**Ⓔ GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppträder brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövertagningen eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period. Garantin gäller endast för Förenta Rikets Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributionspartnern finner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**Ⓔ GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål. Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 5 år. Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**Ⓔ GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama datirano 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhistodno korištenje našeg uređaja. Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina. Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovinskog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**Ⓔ WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years. This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**Ⓔ CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años. Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quien es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**Ⓔ TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatusten edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätysten mukainen käyttö. On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana. Takuu on voimassa Saksan Liittotasavaltion alueella tai kunkin päämyyntialueensa alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**Ⓔ CERTIFICATO DI GARANZIA**

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 5 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 5 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. Naturalmente in questo periodo di 5 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge. La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'indirizzo del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

**Ⓔ ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj označený v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. Samozřejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva. Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dále uvedenou servisní adresu.

**Ⓢ GARANCIJSKI LIST**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namenska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih delov regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavnim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**Ⓢ GARANTİ BELGESİ**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantidir. 5 Yıllık garanti süresi, teslimat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarından faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılmasına girer.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarından faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yerel olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alın.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓢ Förbehåll för tekniska förändringar
- Ⓢ Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technické změny vyhrazeny
- Ⓢ Tehnične spremembe pridržane.
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Teknik değişiklikler olabilir

- D** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (0180) 5 835 830
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.B.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2353 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd  
Unit 5 Morpeth Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- NL** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986476
- E** Comercial Einhell, S.A.  
Travesia Villa Estór, 9 B  
Poligono Industrial El Nogal  
**E-28119 Algete-Madrid**
- P** Einhell Portugal Lda.  
Apartado 2100  
Rua da Aldeia, 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917529
- I** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien  
Bergsoevvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- S** Hasse Haraldson  
Barlastgatan 9  
**S-41463 Goteborg**
- N** Einhell Norge A/S  
Sophus Buggevej 48  
Postboks 2005  
**N-3255 Larvik**
- FIN** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamonkatu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Papdi Light KFT.  
Szegedi út. 2.  
**H-6400 Kisunhalas**  
Tel. 77 422444, Fax 77 428667
- TR** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- SK** Vobler s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlate Moravce**  
Tel. 37 6428255, Fax 37 26256
- CZ** Turkestan  
Investitions- Baugesellschaft  
Christofor Stefanidi  
Belinski-102  
**CZ-4860008 st. Chimkent**  
Tel./Fax 03252 242414
- RO** Novatech S.r.l.  
Bd. Lasar Catargiu 24-26  
Sc. A, AP 9 Sector 1  
**RO-75121 Bucuresti**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Pöker Plus S.R.O.  
Areal vu Bechovice  
Budava 10 B  
**CZ-19011 Prahe - Bechovice 911**
- BG** Slav GmbH  
Mihal Koloni str. 18 W  
**BG-9000 Varna**  
Tel. 052 605254
- HR** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Vrs 2  
**HR-49224 Lepajci**  
Tel 049 342 444, Fax 049 342 392
- SI** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bitenca 115  
**SILO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RU** Bermas  
Altufeyevskoe shosse, 2A  
**RUS-127273 Moscow**  
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- LT** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT-02190 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- EE** AS Baltoil  
Riia alev  
Haaslava vald  
**EE-62102 Tartu**  
Tel 07 301 700, Fax 07 301 701
- AE** Halal Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE-Dubai**  
Tel. 04 2279554, Fax 04 2217686
- IR** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage, Imam Khomeini Ave.  
**IR-11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- HR** FIS d.o.o.  
Poslovni Centar 96  
**BA-67000 Vitez**  
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- CS** MANIMEX d.o.o  
Uzice republike 93  
**SCG-31000 Uzice**  
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539
- SK** VOBLER s.r.o.  
Zupna 4  
**SK-95301 Zlaté Moravce**
- ZA** Eurasia Industrial and Automotive Supply  
Bessemer Str.  
Duncanville  
**ZA-Vereeniging 1930**  
Tel 16 455 571 2, Fax 16 455 571 6

**D**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**GB**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**F**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**E**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**I**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**NOK**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**S**

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**FIN**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella tuvalla.

**TR**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şeklide çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**CZ**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatky, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**SLU**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**HR**

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanje dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.